

# ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

*Комисия по развитие*

**2007/0145(COD)**

18.4.2008

## **ПРОЕКТОСТАНОВИЩЕ**

на комисията по развитие

на вниманието на комисията по култура и образование

относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за приемане на програма за действие за повишаване на качеството на висшето образование и насърчаване на межкултурното разбирателство чрез сътрудничеството с трети страни („Еразмус Мундус“) (2009-2013)  
(COM(2007)0395 – C6-0228/2007 – 2007/0145(COD))

Докладчик по становище(\*): Alessandro Battilocchio

(\* ) Процедура с асоциирани комисии - член 47 от правилника

PA\_Legam

## KPATKA OBOCHOBKA

### Overlapping legislation

For the period 2004-2008, the External Cooperation Window of the Erasmus Mundus programme was outside the Erasmus Mundus Decision, and brought under regulations for EC external actions. For the next programming period, covering 2009-2013, the Commission proposes to include the External Cooperation Window within the new Erasmus Mundus Decision. However, funding will still be taken from the external financing instruments - specifically those applying to particular geographic areas<sup>1</sup>. The result is that the funds for the external aspects of Erasmus Mundus will be subject to two pieces of legislation - the external financing instrument covering the country concerned, and also the Erasmus Mundus Decision itself.

It is unusual, but not unprecedented, for Community law to overlap in this way. In this instance, there is an advantage for the European Parliament: under the external instruments, detailed programming is done by comitology with limited parliamentary involvement, but the Erasmus Mundus Decision will allow Parliament to participate to a greater extent in detailed policymaking under codecision. However, great care must be taken to make sure the overlapping laws do not contradict each other, since this would cause legal confusion. This is a particular concern in relation to the Erasmus Mundus proposal and existing development legislation.

In the area of development, funding for the Erasmus Mundus programme is drawn from two sources:

- The European Development Fund (EDF), for ACP countries. Although this is outside the Community budget, and its legal base, the Cotonou Agreement, is outside Community law, it is implemented by means of a Council Regulation within Community law<sup>2</sup>.
- The Development Cooperation Instrument (DCI) for non-ACP developing countries

Programming is underway for both DCI and EDF, but is more advanced for DCI which has been implemented since the beginning of 2007. For EDF, implementation was intended to begin at the start of 2008 but has been delayed due to problems with ratifying the revised Cotonou Agreement.

### Consistency with development legislation

From a development perspective, it is important to ensure that funds used for the Erasmus Mundus programme still further the objective of poverty reduction in developing countries. For DCI funding, this is also legally obligatory: Erasmus Mundus funds are drawn from DCI

---

<sup>1</sup> Instrument for Pre-Accession (IPA), European Neighbourhood and Partnership Instrument (ENPI), Development Cooperation Instrument (DCI) European Development Fund (EDF), Industrialised Countries Instrument (ICI)

<sup>2</sup> Council Regulation (EC) No 617/2007 of 14 May 2007

geographic programmes, which are subject to the requirement that 100% of measures financed must meet the criteria for classification as Official Development Assistance (ODA) as defined by the OECD/DAC<sup>1</sup>. Your draftsman proposes amendments to ensure the Erasmus Mundus Decision remains compatible with this provision of DCI.

Scholarships are included within the definition of ODA<sup>2</sup>, but are subject to the general requirement that all ODA-eligible funds must be administered with the main objective of "the promotion of the economic development and welfare of developing countries"<sup>3</sup>. In practical terms, this can be furthered by the inclusion of requirements that scholarships be provided for courses relevant to development and that the student be encouraged to return to his country of origin to use his new knowledge and skills for the benefit of that country's development. Your draftsman proposes amendments to include these requirements for Erasmus Mundus students financed from development instruments.

Other amendments aim to ensure compatibility between the objectives of the development legislation and those parts of the Erasmus Mundus programme using development funding.

### **Financial aspects and programming under DCI and the 10th EDF**

No figures are given in the Erasmus Mundus legislative proposal for the sums to be drawn from the external financing instruments for the Erasmus Mundus programme. Indicative figures, set out in the explanatory statement, suggest that EUR 240 million is to be used from DCI and EUR 30 million is to be used from the 10th EDF. These figures cover the period 2009-2013.

Under DCI, there appears to be little consistency in the way Erasmus Mundus is included in Strategy Papers. In some cases, the programme appears to be financed under some Country Strategy Papers - eg: Brazil, Argentina and India. In other cases it is included in Regional Strategy Papers - mentioned by name in the RSP for Latin America, and under the title "Higher Education" in the RSP for Asia. It is not possible to work out from the Strategy Papers the breakdown of DCI Erasmus Mundus funding by country or region.

For the 10th EDF, draft Strategy Papers are not made available to the European Parliament but are provided to the ACP-EU Joint Parliamentary Assembly. At time of writing, not all Country Strategy Papers had been made public. There was no reference was found to the Erasmus Mundus programme in those CSPs that were available. No information could be found about the content of the 10th EDF Regional Strategy Papers.

## **ИЗМЕНЕНИЯ**

---

<sup>1</sup> DCI Article 2(4), 1st para

<sup>2</sup> Mentioned in OECD/DAC Creditor Reporting System Purpose Codes 11420 and 43081

<sup>3</sup> OECD/DAC Factsheet "Is it ODA?", October 2006

Комисията по заетост и социални въпроси приканва водещата комисия по култура и образование да включи в доклада си следните изменения:

## Изменение 1

### Предложение за решение

#### Член 1 – параграф 4

*Текст, предложен от Комисията*

4. Развитието на човешките ресурси в определени трети страни, и по-специално действието на програмата, посочено в член 4, параграф 1, точка б) се прилага в съответствие с Регламенти (ЕО) № 1085/2006, 1638/2006, 1905/2006 и 1934/2006 **и** Решения (ЕО) № 599/2005 и 608/2006.

*Изменение*

4. Развитието на човешките ресурси в определени трети страни, и по-специално действието на програмата, посочено в член 4, параграф 1, точка б) се прилага в съответствие с Регламенти (ЕО) № 1085/2006, 1638/2006, 1905/2006 и 1934/2006, Решения (ЕО) № 599/2005 и 608/2006 **и Споразумението за партньорство АКТЬ-ЕО. По-специално се спазва член 2, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1905/2006.**

Or.en

#### *Обосновка*

*Ensures the Erasmus Mundus decision will be fully compatible with the Cotonou Agreement and DCI, particularly the DCI provision requiring 100% of geographical programme funding to meet the OECD/DAC requirements for classification as ODA.*

## Изменение 2

### Предложение за решение

#### Член 3 – параграф 2 а (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**2а. По отношение на действията, финансирани съгласно Регламент (ЕО) № 1905/2006, целите се ограничават до тези, които са в съответствие с посочения регламент, по-специално член 2, параграф 4 от него.**

*Обосновка*

*Ensures the continued applicability of the DCI provision requiring 100% of geographical programme funding to meet the OECD/DAC requirements for classification as ODA*

**Изменение 3**

**Предложение за решение**

**Член 4 – параграф 1 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***1а. По отношение на действията, финансирани съгласно Регламент (ЕО) № 1905/2006, действията се ограничават до тези, които преследват целите на посочения регламент и са в съответствие с член 2, параграф 4 от него.***

Or. en

*Обосновка*

*Ensures DCI funding cannot be used for objectives incompatible with DCI, especially any objectives or actions which do not fulfil the DCI provision requiring 100% of geographical programme funding to meet the OECD/DAC requirements for classification as ODA*

**Изменение 4**

**Предложение за решение**

**Член 4 – параграф 2, втора алинея (нова)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***Въпреки това, в случай на мерки, финансирани съгласно Регламент (ЕО) № 1905/2006 или Споразумението за партньорство АКТЬ-ЕО, от***

*действията могат да се възползват само институции, преподаватели или други лица от развиващите се страни.*

Or. en

*Обосновка*

*Prevents development funding under DCI or the EDF being used to benefit EU nationals. Such a use would not fall within the OECD/DAC definition of ODA.*

**Изменение 5**

**Предложение за решение**

**Член 6 – параграф 1, алинея а)**

*Текст, предложен от Комисията*

а) гарантира ефективното и ефикасно прилагане на действията на Общността, предвидени от програмата в съответствие с приложението и, по отношение на действието на програмата, посочено в член 4, параграф 1, точка б), с правните инструменти, изброени в член 1, параграф 4;

*Изменение*

а) гарантира ефективното и ефикасно прилагане на действията на Общността, предвидени от програмата в съответствие с приложението и, по отношение на действието на програмата, посочено в член 4, параграф 1, точка б), с правните инструменти, изброени в член 1, параграф 4, **по-специално техните цели и принципи;**

Or. en

*Обосновка*

*Ensures development funding is used to further development objectives, and in the case of DCI draws attention to the DCI provision requiring 100% of geographical programme funding to meet the OECD/DAC requirements for classification as ODA*

**Изменение 6**

**Предложение за решение**

**Член 7 – параграф 1**

*Текст, предложен от Комисията*

1. Всички мерки, необходими за прилагането на действието, посочено в

*Изменение*

1. Всички мерки, необходими за прилагането на действието, посочено в

член 4, параграф 1, буква б) не се уреждат от настоящото решение и следват процедурите на правните инструменти, посочени в член 1, параграф 4.

член 4, параграф 1, буква б) не се уреждат от настоящото решение и следват процедурите на правните инструменти, посочени в член 1, параграф 4. *(не се отнася до текста на български език)*

Or. en

*Обосновка*

*Inserts language stressing the obligatory nature of following the procedures in the external financing instruments.*

**Изменение 7**

**Предложение за решение  
Член 7 – параграф 2 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***2а. В случай на мерки, финансирани съгласно Регламент (ЕО) № 1905/2006 се подкрепят целите от член 2 от посочения регламент, по-специално параграф 4 от него.***

Or. en

*Обосновка*

*Ensures DCI funding is used in conformity with the DCI provision requiring 100% of geographical programme funding to meet the OECD/DAC requirements for classification as ODA*

**Изменение 8**

**Предложение за решение  
Член 7 – параграф 3 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***3а. Комисията редовно информира Европейския парламент и комитета, посочен в член 8, относно***



*предприетите мерки.*

Or. en

*Обосновка*

*Ensures appropriate feedback is provided from the Commission to the European Parliament and the Erasmus Mundus management committee*

## **Изменение 9**

### **Предложение за решение**

#### **Член 10 – втори параграф (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***Когато се финансират мерки съгласно Регламент (ЕО) № 1905/2006, алинея а) от настоящия член не се прилага и изпълнението се осъществява, като се взема предвид политиката на Общността за развитие и по-специално целта за изкореняване на бедността в партньорските страни и региони.***

Or. en

*Обосновка*

*Ensures DCI funding is used for development purposes and rules out the possibility of using it for purposes benefiting the EU but outside the realm of development policy.*

## **Изменение 10**

### **Предложение за решение**

#### **Член 11 – параграф 1**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

1. Комисията гарантира в сътрудничество с държавите-членки обща съгласуваност и взаимно допълване с други политики на Общността, инструменти и действия,

1. Комисията гарантира в сътрудничество с държавите-членки обща съгласуваност и взаимно допълване с други политики на Общността, инструменти и действия,

по-специално с Програмата за обучение през целия живот, Седмата рамкова програма за изследвания, с програми **за външно** сътрудничество и с Европейски фонд за интеграция на граждани на трети страни.

по-специално с Програмата за обучение през целия живот, Седмата рамкова програма за изследвания, с програми **в областта на политиката за развитие и външното** сътрудничество и с Европейски фонд за интеграция на граждани на трети страни.

Or. en

*Обосновка*

*Ensures consistency with development policy (as required by Art 178 of the EC Treaty).*

**Изменение 11**

**Предложение за решение**

**Член 13 – параграф 2 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***2а. По отношение на действията, финансирани съгласно Регламент (ЕО) № 1905/2006, оценката включва последващи действия с гражданите от развиващите се страни след изтичане на техните периоди на обучение или изследване в ЕС и оценява приноса, който те впоследствие са дали към икономическото или социално развитие на своята страна на произход.***

Or. en

*Обосновка*

*To assess how far Erasmus Mundus scholarships contribute to the development objectives of the financing instrument DCI, it will be necessary for follow-up to be carried out with former students.*

## Изменение 12

### Предложение за решение Приложение – Действие 2, параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

Общността избира партньорства с отлично академично качество, които за целите на програмата ще бъдат наричани „партньорства на „Еразмус Мундус““. Те следват и са в съответствие с целите на член 3.

*Изменение*

Общността избира партньорства с отлично академично качество, които за целите на програмата ще бъдат наричани „партньорства на „Еразмус Мундус““. Те следват и са в съответствие с целите на член 3, **доколкото последните са в съответствие с правното основание за финансиране.**

Or. en

*Обосновка*

*Ensures respect for the provisions of DCI and the Cotonou Agreement in the selection of partnerships.*

## Изменение 13

### Предложение за решение Приложение – Действие 2, параграф 2, уводно изречение

*Текст, предложен от Комисията*

За целите на програмата, партньорствата на „Еразмус Мундус“:

*Изменение*

За целите на програмата **и в съответствие с правното основание за финансиране** партньорствата на „Еразмус Мундус“:

Or. en

*Обосновка*

*Ensures there are no contradictions between the Erasmus Mundus Decision and other legislation governing use of the same funds.*

## Изменение 14

### Предложение за решение

#### Приложение – Действие 2, параграф 2, алинея в)

*Текст, предложен от Комисията*

в) обмена студенти на всички нива на висшето образование (от бакалаври до следдокторски степени), преподаватели и персонал от висшето образование за периоди на мобилност с различна продължителност, включително възможността за стажантски периоди. **Мобилността трябва** да придвижва *Европейски* граждани към трети страни **и** граждани на трети страни към *Европейските* страни. Схемата също така ще позволи на приемането на граждани на трета страна, които не са свързани с висши учебни заведения от трети страни, свързани с партньорства, както и включва специфични разпоредби за групи в неравностойно положение, както е подходящо за политическия и социално-икономическия контекст на съответния регион/страна;

*Изменение*

в) обмена студенти на всички нива на висшето образование (от бакалаври до следдокторски степени), преподаватели и персонал от висшето образование за периоди на мобилност с различна продължителност, включително възможността за стажантски периоди. **Освен в случай на мерки, финансирани съгласно Регламент (ЕО) № 1905/2006 или Споразумението за партньорство АКТЕ-ЕО, мобилността може** да придвижва *европейски* граждани към трети страни. **Мобилността придвижва** граждани на трети страни към *европейските* страни. Схемата също така ще позволи на приемането на граждани на трета страна, които не са свързани с висши учебни заведения от трети страни, свързани с партньорства, както и включва специфични разпоредби за групи в неравностойно положение, както е подходящо за политическия и социално-икономическия контекст на съответния регион/страна;

Or. en

*Обосновка*

*Ensures funding from DCI and the Cotonou Agreement may only be used to provide scholarships for nationals of developing countries to study at EU universities, rather than for the benefit of EU nationals.*

## Изменение 15

### Предложение за решение

#### Приложение – Действие 2, параграф 2, алинея з)

*Текст, предложен от Комисията*

з) организира съответните мерки за улесняване на достъпа за и приемането на Европейски студенти и студенти от трети страни, преподаватели и персонал във висшето образование (информационно оборудване, настаняване, помощ при изваждане на визи и др.);

*Изменение*

з) организира съответните мерки за улесняване на достъпа за и приемането на Европейски студенти и студенти от трети страни, преподаватели и персонал във висшето образование (информационно оборудване, настаняване, помощ при изваждане на визи, **включително заплащане на визови такси** и др.);

Or. en

*Обосновка*

*Students should not be disadvantaged by differing visa requirements between Member States, and particularly the differing charges applied to visas. Provision is therefore made for the visa fees to be covered by the scholarship funding.*

## Изменение 16

### Предложение за решение

#### Приложение – Действие 2, параграф 2, алинея к) (нова)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**к) в случай на мерки, финансирани съгласно Регламент (ЕО) № 1905/2006 или Споразумението за партньорство АКТЬ-ЕО, осигурява, че обучението или изследването на гражданите на развиващи се страни е в области, които са свързани с икономическото развитие на техните страни на произход;**

Or. en

*Обосновка*

*Ensures the development objectives of DCI and the Cotonou Agreement are respected by ensuring students benefiting from funding under these instruments undertake study in areas relevant to the development of their countries of origin*

**Изменение 17**

**Предложение за решение**

**Приложение – Действие 2, параграф 2, алинея л) (нова)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*л) в случай на мерки, финансирани съгласно Регламент (ЕО) № 1905/2006 или Споразумението за партньорство АКТБ-ЕО, въвежда механизми, за да се осигури, че гражданите на развиващи се страни се завръщат в своите страни на произход при изтичане на периода на обучение или изследване, за да им се предостави възможност да допринесат за икономическото развитие и благосъстоянието на съответните развиващи се страни.*

Or. en

*Обосновка*

*To comply with the objectives of development instruments, incentives must be provided for recipients of scholarships financed from these instruments to return to their countries of origin and contribute to the development of the countries concerned.*

**Изменение 18**

**Предложение за решение**

**Приложение – Действие 2, параграф 3 а) (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*3а. В случай на партньорства, в които участват развиващи се страни, приоритет се дава на партньорствата с участието на*

*публично финансирани висши учебни заведения в развиващите се страни.*

Or. en

*Обосновка*

*To avoid concentration on the elites in third country societies and increase the possibility of Erasmus Mundus opportunities being opened to less wealthy and more disadvantaged groups, priority must be accorded to partnerships involving publicly-funded education institutions rather than just private universities.*

## **Изменение 19**

### **Предложение за решение**

### **Приложение – Действие 2, параграф 5**

*Текст, предложен от Комисията*

5. Стипендиите са достъпни за студенти *Европейски* и от трети страни, както и за преподаватели, както е определено в член 2.

*Изменение*

5. Стипендиите са достъпни за студенти *от европейски* и от трети страни, както и за преподаватели, както е определено в член 2. ***В случай на мерки, финансирани съгласно Регламент (ЕО) № 1905/2006 или Споразумението за партньорство АКТЬ-ЕО, стипендиите са достъпни само за студенти и преподаватели от трети страни, както е определено в член 2 от настоящото решение.***

Or. en

*Обосновка*

*Ensures funding from DCI or the Cotonou Agreement is not used to benefit EU nationals, thereby respecting the development objectives of these instruments.*

## Изменение 20

### Предложение за решение Приложение – Действие 2, параграф 6

*Текст, предложен от Комисията*

6. При назначаването на стипендиите съгласно това действие, Комисията подкрепя социално-икономически онеправданите групи и населения в уязвими ситуации.

*Изменение*

6. При назначаването на стипендиите съгласно това действие, Комисията подкрепя социално-икономически онеправданите групи и населения в уязвими ситуации. ***В случай на мерки, финансирани съгласно Регламент (ЕО) № 1905/2006 или Споразумението за партньорство АКТБ-ЕО, приоритет се предоставя на такива групи и населения.***

Or. en

*Обосновка*

*The Commission has agreed to prioritise disadvantaged and vulnerable groups, but there has been no indication of the means by which this shall be carried out. This amendment gives legislative force to the requirement to implement such prioritisation.*